

T.C.  
KAFKAS ÜNİVERSİTESİ  
FEN EDEBİYAT FAKÜLTESİ  
MÜTERCİM TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ  
(TÜRKÇE -İNGİLİZCE -FRANSIZCA)MÜTERCİM TERCÜMANLIK ANABİLİM DALI  
LİSANS PROGRAMI DERS İÇERİKLERİ

1.sınıf

**MTB 101 F FRANSIZCA-TÜRKÇE KARŞILAŞTIRMALI DİLBİLGİSİ I 3 0 3**

Bilindiği gibi anadilde bulunan birçok dilbilgisi yapısı yabancı dilde bulunmamakta ve yapılar birebir örtüşmemektedir. Bu uyumsuzluğun nerelerden kaynaklandığını öğrenciye kavratmayı amaçlayan Karşılaştırmalı Dilbilgisi dersi içerisinde Türkçedeki Dilbilgisi öğelerinin Fransızcadaki karşılıkları ve rolleri verilmeye çalışılarak Fransız Dilinin dil mantığını öğrenciye kavratmaktadır.

**MTB 102 F FRANSIZCA-TÜRKÇE KARŞILAŞTIRMALI DİLBİLGİSİ II 3 0 3**

MTB 101 F dersinin devamıdır.

**MTB 101 İ İNGİLİZCE TÜRKÇE KARŞILAŞTIRMALI DİLBİLGİSİ I 3 0 3**

Bilindiği gibi anadilde bulunan birçok dilbilgisi yapısı yabancı dilde bulunmamakta ve yapılar birebir örtüşmemektedir. Bu uyumsuzluğun nerelerden kaynaklandığını öğrenciye kavratmayı amaçlayan Karşılaştırmalı Dilbilgisi dersi içerisinde Türkçedeki Dilbilgisi öğelerinin İngilizcedeki karşılıkları ve rolleri verilmeye çalışılarak Fransız Dilinin dil mantığını öğrenciye kavratmaktadır.

**MTB 102 İ İNGİLİZCE TÜRKÇE KARŞILAŞTIRMALI DİLBİLGİSİ II 3 0 3**

MTB 101 İ dersinin devamıdır

**MTB 103 F FRANSIZCA KONUŞMA I 3 0 3**

Fransızca ifade becerisini geliştirmek amacıyla çeşitli güncel konular üzerinde karşılıklı konuşmaya dayalı konuşmalar yaptırılır ayrıca görsel ve işitsel araçlardan da yararlanılarak seçilecek olan konular ilgili drama çalışmaları uygulanır.

**MTB 104 F FRANSIZCA KONUŞMA II 3 0 3**

MTB 103 F dersinin devamıdır.

**MTB 103 İ İNGİLİZCE KONUŞMA I 3 0 3**

İngilizce ifade becerisini geliştirmek amacıyla çeşitli güncel konular üzerinde karşılıklı konuşmaya dayalı konuşmalar yaptırılır ayrıca görsel ve işitsel araçlardan da yararlanılarak seçilecek olan konular ilgili drama çalışmaları uygulanır.

**MTB 104 İ İNGİLİZCE KONUŞMA II 3 0 3**

MTB 103 İ dersinin devamıdır.

**MTB 105 F FRANSIZCA TÜRKÇE ÇEVİRİ I 2 0 2**

Bu derste sözlük bilgisi, tümce dizimi ve anlambilim çerçevesinde teknoloji, iletişim, sağlık, mutfak, moda, sanat gibi günlük ve kültürel yaşamdaki konularla ilgili Fransızca metinlerin Türkçeye çevirileri yapılır.

**MTB 106 F FRANSIZCA TÜRKÇE ÇEVİRİ II 2 0 2**

MTB 105 F dersinin devamıdır.

**MTB 105 İ İNGİLİZCE- TÜRKÇE ÇEVİRİ I 2 0 2**

Çeviri bilimindeki temel teori ve yaklaşımları kapsayan bu ders öğrencilerin farklı konularda yazılmış İngilizce metinleri Türkçe'ye çevirmesini hedeflemektedir. Çeşitli konularda yapılan çevirilerin yanı sıra, öğrenciler bir metin çevirisinin uygunluğunu, hata analizi yoluyla aynı metnin farklı çevirilerini karşılaştırarak eleştirel bakış açısıyla değerlendireceklerdir. Biçim, sözcük seçimi, çevirinin dil öğrenimindeki rolü ve önemi ve çevirinin kültürel boyutu gibi konular işlenecektir. Dersin uygulamaya yönelik kısmı çeviri alanındaki son gelişmelere ilişkin makalelerle desteklenerek yürütülecek, ayrıca İngilizce öğretimiyle ilgili yazıların çevrilmesi teşvik edilecektir.

**MTB 106 İ İNGİLİZCE- TÜRKÇE ÇEVİRİ II 2 0 2**

MTB 105 İ dersinin devamıdır.

**MTB 107 F FRANSIZCA YAZILI ANLATIM I 2 0 2**

Bir metnin ele alınmasında ve herhangi bir konu üzerine yazı yazılmasında gerekli olan plan ve yöntemler dilbilgisi kurallar çerçevesinde öğretilir. Öğrenciye güncel konularla ilgili verilen sözcük ve terimler yardımıyla özellikle başlık, alt başlıklar giriş gelişme ve sonuç bölümlerinin yazılmasında uyulması gereken kurallar verilerek düşüncelerini ifade etme ve betimlemeye dayalı yazılı çalışmalar yaptırılır.

**MTB 108 F FRANSIZCA YAZILI ANLATIM II 2 0 2**

MTB 107 F dersinin devamıdır.